



ATTENTION

DE Einbauanweisung für Ölpumpen

Diese Ölpumpe wird als voll geprüfte Montageeinheit versandt. Beim Einbau müssen folgende Punkte beachtet werden:

- Die Ölpumpe darf unter keinen Umständen auseinander genommen werden.
- Kontrollieren Sie vor den Einbau ob die Pumpe sich frei bewegen lässt und während des Transports nicht verschmutzt wurde.
- Füllen Sie die Pumpe mit dem im Motor verwendeten Öl neu auf (min. 3cm³).
- Überprüfen Sie, ob der Filter sauber und das Drahtnetz frei von Verstopfungen ist.
- Stellen Sie sicher, dass alle Verbindungselemente der Pumpe sauber abdichten (ggf. alte Dichtungen ersetzen).
- Achten Sie darauf, dass die Ölpumpe nach Einbau über den vom Hersteller vorgeschriebenen Spielraum verfügt.

EN Installation instructions for oil pumps

This oil pump is sent as a completely inspected installation unit. The following points must be observed upon installation.

- The oil pump may not be taken apart under any circumstances.
- Check before installation whether the pump can be freely moved, and that it was not contaminated during transport.
- Fill the pump with the oil used in the motor (min. 3cm³).
- Check that the filter is clean, and that the wire mesh is free of blockage.
- Ensure that all connecting elements to the pump are cleanly sealed (if necessary, replace all seals).
- Ensure that the oil pump has enough free play as set forth by the manufacturer after installation.

FR Instructions d'installation pour les pompes à huile

Cette pompe à huile est livrée entièrement testée et prêt pour l'installation. Lors de l'installation, les points suivants doivent être respectés :

- La pompe à huile ne doit en aucun cas être démontée.
- Avant l'installation, vérifiez que la rotation de la poulie de pompe peut être effectuer librement et n'a pas été contaminé pendant le transport.
- Remplissez la pompe avec l'huile utilisée dans le moteur (au moins 3 cm³).
- Vérifiez que le filtre est propre et que le treillis métallique n'est pas obstrué.
- Assurez-vous de l'étanchéité de tous les éléments de raccordement de la pompe (remplacez les anciens joints si nécessaire).
- Assurez-vous que la pompe à huile dispose du dégagement spécifié par le fabricant après l'installation.

ES Instrucciones de montaje para bombas de aceite

Esta bomba de aceite se suministra como unidad de montaje completamente probada. Durante el montaje deben tenerse en cuenta los siguientes puntos:

- La bomba de aceite no debe retirarse bajo ningún concepto.
- Antes del montaje, compruebe si la bomba se puede mover libremente y si no se ha ensuciado durante el transporte.
- Llène de nuevo la bomba con aceite de motor (mín. 3 cm³).
- Compruebe que el filtro esté limpio y que la tela metálica no esté obstruida.
- Asegúrese de que todos los elementos de conexión de la bomba estén bien sellados (en caso necesario, sustituya las juntas usadas).
- Después del montaje, asegúrese de que la bomba de aceite disponga del espacio libre prescrito por el fabricante.

IT Istruzioni per il montaggio pompe olio

Questa pompa olio, completamente testata, viene fornita come unità di montaggio. Al momento dell'installazione è opportuno osservare i seguenti punti

- La pompa olio non deve essere smontata in nessun caso.
- Prima del montaggio, controllare che la pompa si muova liberamente e che non abbia contaminazioni da trasporto.
- Riempire la pompa con lo stesso olio utilizzato nel motore (min. 3 cm³).
- Verificare che il filtro sia pulito e che la rete metallica non presenti ostruzioni.
- Assicurarsi che tutti gli elementi di collegamento della pompa siano ben puliti (se necessario, sostituire le guarnizioni vecchie).
- Accertarsi dopo il montaggio che la pompa olio abbia il gioco previsto dal produttore.

PT Instruções de instalação para bombas de óleo

Esta bomba de óleo é expedida como uma unidade de montagem completamente testada. Durante a instalação, devem ser considerados os seguintes pontos:

- A bomba de óleo não deverá, em circunstância alguma, ser desmontada.
- Antes da instalação, verifique se a bomba roda livremente e se não ficou contaminada durante o transporte.
- Volte a encher a bomba com o óleo utilizado no motor (mín. 0,03L).
- Verifique se o filtro está limpo e se a tela metálica não está obstruída.
- Garanta que todos os elementos de fixação da bomba estão limpos e vedados (se necessário, substitua os vedantes antigos).
- Certifique-se que, após a instalação, a bomba de óleo dispõe da folga recomendada pelo fabricante.



ATTENTION

NL Montagevoorschriften voor oliepompen

Deze oliepomp wordt als een volledig gecontroleerde gemonteerde eenheid verzonden. Tijdens de montage moet rekening worden gehouden met de volgende punten:

- De oliepomp mag in geen geval uit elkaar worden gehaald.
- Controleer voor de installatie of de pomp vrij kan bewegen en niet montage is geworden tijdens het transport.
- Vul de pomp bij met de gebruikte olie in de motor (min. 3 cm³).
- Controleer of het filter schoon is en of het draadnet niet verstopt is.
- Zorg ervoor dat alle verbindingselementen van de pomp goed zijn afgedicht (vervang indien nodig oude afdichtingen).
- Let erop dat de oliepomp na de installatie de door de fabrikant gespecificeerde speling heeft.

PL Instrukcja montażu pompy oleju

Ta pompa oleju dostarczana jest w postaci całkowicie sprawdzonej jednostki montażowej. Podczas montażu należy pamiętać o następujących zasadach:

- Pompy oleju nie wolno w żadnym wypadku rozbierać na części.
- Przed zamontowaniem pompy należy sprawdzić, czy obraca się swobodnie i czy nie została zanieczyszczona podczas transportu.
- Ponownie zalać pompę użytym w silniku olejem (min. 3 cm³).
- Sprawdzić, czy filtr jest czysty i czy druciane sitko nie jest zatkane.
- Sprawdzić, czy wszystkie elementy łączące z pompą są szczelne (ew. wymienić stare uszczelki).
- Pamiętać o tym, aby po zamontowaniu pompy oleju miała ona zapewniony zalecany przez producenta luz.

SR Uputstvo za ugradnju pumpe za ulje

Ova pumpa za ulje se isporučuje kao potpuno ispitan deo za ugradnju. Tokom ugradnje mora se poštovati sledeće:

- Pumpa za ulje se ni pod kojim okolnostima ne sme rastavljati.
- Pre ugradnje proverite da li pumpa može slobodno da se pokreće, kao i da tokom transporta nije zaprljana.
- Napunite pumpu odgovarajućim motornim uljem (min. 3 cm³).
- Proverite da li je filter čist, kao i da na žičanoj mreži nema bilo kakvog začepljenja.
- Osigurajte da su svi priključni elementi pumpe čvrsto zaptiveni (zamenite stare zaptivke, ako je potrebno).
- Osigurajte da nakon ugradnje pumpe za ulje postoji odgovarajući zazor u skladu sa zahtevima proizvođača.

RU Инструкция по установке масляного насоса

Данный масляный насос отправляется в качестве полностью проверенного монтажного узла. При установке требуется учитывать следующее:

- Ни в коем случае не разрешается разбирать масляный насос.
- Перед установкой проверьте, что насос свободно двигается и не был загрязнен во время транспортировки.
- Заново заправьте насос маслом, применяемым в электродвигателе (мин. 3 см³).
- Проверьте чистоту фильтра и отсутствие засоров на проволочной сетке.
- Убедитесь, что все соединительные элементы насоса чистые и герметичные (в случае необходимости замените старые уплотнения).
- После монтажа следите за тем, что вокруг масляного насоса имеется достаточное рабочее пространство.

TR Yağ pompaları için montaj talimatı

Bu yağ pompası tamamen kontrol edilmiş bir montaj birimi olarak sevki edilir. Montaj esnasında aşağıdaki hususlar dikkate alınmalıdır:

- Yağ pompası hiçbir koşul altında parçalara ayrılmamalıdır.
- Montaja başlamadan önce pompanın serbestçe hareket edip etmediğini ve nakliye esnasında kirlenip kirlenmediğini kontrol edin.
- Pompayı, motor için kullanılan yağ ile yeniden doldurun (asgari 3 cm³).
- Filtrenin temiz ve tel ağının tıkanıklıklardan arınmış olup olmadığını kontrol edin.
- Pompanın tüm bağlantı elemanlarının temiz bir şekilde contalandığından emin olun (gerektiğinde eski contaları değiştirin).
- Yağ pompasını monte ettikten sonra üretici tarafından belirtilen hareket alanı boşluğuna sahip olmasına dikkat edin.

AR إرشادات التركيب لمضخات النفط

- يتم شحن مضخة النفط هذه كوحدة تجميع تم اختبارها بشكل كامل. يجب مراعاة النقاط التالية أثناء التركيب:
- لا يجب أن يتم تفكيك مضخة النفط تحت أي ظرف من الظروف.
- يرجى منكم التحقق قبل التركيب مما إذا كانت المضخة تتحرك بحرية وأنها لم تتعرض للتلوث أثناء النقل.
- قم بملء المضخة بالزيت المستخدم في المحرك (3/د سم³).
- يرجى منكم التحقق مما إذا كان المرشح نظيفاً وأن شبكة الأسلاك خالية من الانسدادات.
- يرجى منكم التأكد من أن جميع عناصر توصيل المضخة مغلقة بإحكام (استبدال السدادات القديمة إذا لزم الأمر).
- يرجى منكم التأكد من أن مضخة النفط بعد التركيب تتمتع بمجال قد حدّدته الشركة المصنّعة.